

Які закони регулюють мовний доступ у США?

- Глава VI Закону про громадянські права 1964 року
- Закон про права американців з обмеженими можливостями (ADA, 1990 р.)
- Закон про доступне медичне обслуговування та розділ 1557 (ACA, 2010 р.); глава 45 Кодексу федеральних нормативних актів (CFR) 92.101

Що зумовлює потребу в мовному доступі в США?

- **830+** мов, якими розмовляють у США
- **67+ млн** осіб у США розмовляють удома іншою мовою, крім англійської
- **26+ млн** вважаються особами з обмеженим рівнем володіння англійською мовою (LEP)
- **1+ млн** глухих у США; ще **9+ млн** вважаються особами з вадами слуху

Хто в США підпадає під дію законів про мовний доступ та ефективне спілкування?

Якщо ви отримуєте фінансування з федерального бюджету чи підпадаєте під дію ADA, ви маєте надавати мовний доступ безоплатно й ефективно спілкуватися з глухими, особами з вадами слуху та особами з LEP.

Які мови найуживаніші в США?

Іспанська, арабська, китайська, бенгальська, в'єтнамська, корейська, хмонг, українська, дарі, фарсі, пушту й польська.

Законні права

Глухі й особи з вадами слуху, а також особи з обмеженим або нульовим рівнем володіння англійською мовою мають право спілкуватися з вами мовою, яку розуміють. Це право ґрунтується на главі VI Закону про громадянські права 1964 року, розділі 1557 Закону про захист пацієнтів і доступне медичне обслуговування, Законі про права американців з обмеженими можливостями та інших відповідних законах штату й федеральних законах.

Юридичний обов'язок

Закон вимагає, щоб будь-який суб'єкт, який отримує федеральне фінансування для будь-якої зі своїх програм, цілком безоплатно надавав відповідний мовний доступ та ефективне спілкування через послуги усного й письмового перекладу особам з обмеженим рівнем володіння англійською мовою (LEP), глухим та особам з вадами слуху мовою, яку вони розуміють. Ваш юридичний обов'язок — забезпечити такий доступ згідно з главою VI Закону про громадянські права 1964 року, розділом 1557 Закону про захист пацієнтів і доступне медичне обслуговування, Законом про права американців з обмеженими можливостями та іншими відповідними законами штату й федеральними законами.

Як виконати цей юридичний обов'язок

Суб'єкти, що фінансуються з федерального бюджету, зобов'язані за законом забезпечити присутність кваліфікованого перекладача, коли їхні послуги запитують особи з обмеженим рівнем володіння англійською мовою (LEP), глухі й особи з вадами слуху, щоб ті могли безоплатно спілкуватися мовою, яку розуміють. Ваші юридичні обов'язки відповідно до чинного законодавства про мовний доступ охоплюють переклад будь-якої письмової інформації та повідомлень на мови, які ці групи населення розуміють, включно з, серед іншого, листами батькам, повідомленнями та вмістом вебсайтів. Такі переклади потрібно здійснювати заздалегідь.

Перекладацькі послуги слід організувати, планувати й надавати за допомогою усного перекладача як на місці, так і віддалено за допомогою відео, телефону або будь-якої іншої технології.

Дізнатися більше про права на мовний доступ і вимоги законодавства можна за цим посиланням:

